

Lo que cuentan los chontales en los altos de Oaxaca

**LANGITI
Y
CAL T'LE**



El Gallo y la Zorra

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
México, D.F.
1979

LANGITI Y CAL T'LE

Anuli quitine langiti y cal t'le ipalijpá.
Imimpa cal t'le:

—Entre illanc' ninc'oquexi, ¿naitsi xonca ts'ipicuejma', ts'ixina' lonac'ya ac'a? ¿Te jale xonca achulo lainunac'ya o lofmunac'ya?

Cal t'le imimpa langiti:

—Iya' anuxans fane vuelta cunac'ma anuxans fane.

Langiti lixnif'copa li'u anuli jilpe tecaxuya cal t'le. I'notimpa langiti, i'hua'ampa.

Ipamma lipoujna cangiti, tija'e:

—¡Cont'le! ¡Tox'masla' lainengiti!

Langiti imimpa cal t'le:

—Tomila' laipoujna: “Timenajhuo'”,
porque ima' maipoujna.

Entonces cal t'le ecuaf'pa li'ay para
tipalai'ma y ux'masnapa łangiti.
Iłquiya iyuf'ipa el 'ec, ixnif'copa li'u,
unac'conapa anulemma.

Cal t'le i'huanapa tixtu'hua, y łangiti
iminapa:

—To'huanła el c'a. ¡Nulijpo'!

Joupa icula'apa el cuento.



El gallo y la zorra

Un día el gallo y la zorra estaban conversando.
El gallo le dijo a la zorra:

—¿Cuál de nosotros dos es el más inteligente:
¿Quién cantará mejor? ¿usted o yo?

La zorra le dijo al gallo:

—Yo puedo cantar veintitrés veces.

El gallo le respondió:

—Pero yo, cuando canto, puedo cerrar un ojo.

Entonces el gallo cerró el ojo del lado donde estaba parada la zorra. Y ésta agarró al gallo y se lo llevó.

Entonces salió el dueño del gallo y le gritó:

—¡Zorra! ¡Suelta a mi gallo!

Y el gallo le dijo a la zorra:

—Díle a mi dueño: “Tú estás equivocado”.

Porque ahora tú eres mi dueño, no ése.

Entonces la zorra abrió la trompa para hablar y soltó al gallo. Este saltó a un árbol, cerró un ojo y cantó otra vez.

Así que la zorra se fue enojada y el gallo le dijo:

—Que te vaya bien. ¡Ya te gané!

El presente libro fue preparado por las asesoras lingüísticas Viola Waterhouse S. y Mariela Parrott F., bajo la dirección del Instituto Lingüístico de Verano, con la valiosa colaboración de varios hablantes del idioma chontal de la Sierra de Oaxaca, Distrito de San Carlos Yautepec.

Esta edición consta de 500 ejemplares

Q4-9-727

se terminó de imprimir este libro
el día 30 de abril de 1979
en la
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ
del
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Hidalgo 166, México 22, D.F.